

English-Spanish

**Managed Care
Glossary of Terms**

First Edition



L.A. Care
HEALTH PLAN

Developed by
The Cultural and Linguistic Services
Department
2004

Table of Contents

<i>Introduction</i>	iii	M	58
<i>Acknowledgments</i>	vii	N	65
A	1	O	67
B	9	P	71
C	14	Q	79
D	25	R	79
E	32	S	83
F	37	T	93
G	42	U	97
H	45	V	99
I	50	W	100
J	54	X	103
K	55	Y	103
L	55	Z	103

Introduction

The rapid changes that occur in health care—particularly in managed care settings—create many challenges and opportunities that result in innovative ways of communicating with a linguistically diverse patient population. Many managed care health plans are charged with the translation of materials in many languages. In addition, there is a shortage of trained translators to help bridge this gap.

Many health care organizations hire bilingual employees to assist in communicating needs and issues to members. The intent of this glossary is to improve communication—both spoken and written—to our Spanish speaking members. As we move to print this glossary, we know that 367,121—or 45%—of our members prefer the Spanish language when communicating with us.

The Cultural and Linguistic Services Department has received many calls for assistance in providing a glossary, including requests from customer service representatives, translators, interpreters, vendors, physicians and clinics to name a few.

L.A. Care Health Plan hopes that this first edition of the ***English-Spanish Managed Care Glossary of Terms*** is used to improve communication with Spanish speakers. Although this glossary is not exhaustive, it reflects an attempt to unify the usage of words that are consistently used in a managed care setting. Many of the terms included in this glossary were gleaned from several sources. They include our evidence of coverage, member letters, marketing materials and health education brochures.

In developing this glossary, many steps were taken to ensure the quality of the

information. The glossary of terms is also geographically based, reflecting the Spanish dialect spoken by Latinos residing in the Greater Los Angeles area. Linguistic challenges were plentiful in this venture to ensure that terms did not only convey the meaning or intent of a word or phrase from English to Spanish, but to also to unify the terminology.

Some of the translation issues were with words such as “managed care,” “primary care physician” and “provider,” which are unknown to many Spanish-speaking patients. They are more accustomed to words like “hospital,” “clinic” and “doctor.” The word “provider” is especially challenging for translators: “provider,” translates as, *proveedor de servicios médicos* who is better known in Spanish as *doctor*. There are no *proveedores*—only *doctores*.

The lack of vocabulary designated for

these new words force translators to “transcreate” some of these words in Spanish. Since there is no “unique” way to translate many of these terms, they represent the closest “meaning” of the word in Spanish, rather than a literal translation.

Improving communication between patients and the health care delivery system is a multipronged process. This glossary of managed care terms in Spanish is only one effort to improve communication, and is designed to be used as a tool to maintain consistency of terms.

Together in Health,

Beatriz M. Solís, MPH

Director

Cultural and Linguistic Services

L.A. Care Health Plan

Acknowledgments

L.A. Care wishes to acknowledge the many individuals who were involved with this project. Luz Blanco-Bicknell, Diana Sanchez, Elizabeth Nguyen, Sandra Becerra, Carla Ramirez, and Fátima Rodriguez were key staff members of the Cultural and Linguistic Services Department, who put much energy and effort to ensure the quality of this comprehensive glossary. Vivian Chitiva, our intern linguist, provided extensive assistance by including new terms and providing the detailed review of each word included in this glossary. We also received assistance from consultants on this product. We also would like to thank the Marketing Department, Young Chi in particular, for the fabulous layout and usability of this glossary, and Terry Kanakri for his editorial assistance.

abbreviations • *abreviaturas*

abdomen • *abdomen*

abortion • *aborto*

abuse • *abuso*

access • *acceso*

Access for Infants and Mothers (AIM) •
*programa AIM (programa de nutrición para
infantes y madres)*

acid • *ácido*

accidental injury • *lesión causada por un
accidente*

accidental tooth loss • *pérdida accidental de
un diente*

accountability • *responsabilidad*

accredited organization • *organización
acreditada*

accrue • *acumular*

ache • *dolor*

acne • *acné*

acknowledge • *admitir; reconocer*

acquired immunodeficiency syndrome • *SIDA, Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida*
 action plan • *plan de acción; plan de tratamiento*
 activate • *activar*
 activities of daily living (ADL) • *actividades de la vida diaria; vida cotidiana*
 acuity • *acuidad; agudeza (especialmente de la vista)*
 acupuncture • *acupuntura*
 acute • *agudo*
 acute care • *tratamiento de enfermedades agudas*
 acute conditions • *padecimientos agudos*
 addiction • *adicción*
 additional drug benefit • *beneficios adicionales de medicinas*
 adequate care • *cuidado adecuado*
 adjudicator (disability) • *persona que emitirá un caso de incapacidad/discapacidad*
 administration offices • *oficinas administrativas*
 administrative charges/costs • *costos administrativos*
 administrative hearing • *audiencia administrativa*

admission • *admisión; hospitalización; internación*
 adolescent medicine • *medicina para adolescentes*
 adopted child (after adoption) • *hijo adoptivo; niño adoptado*
 adopted child (before adoption) • *hijo por adoptar*
 adopting parent • *padre/madre que va a adoptar*
 adoption agency • *agencia de adopciones*
 adoption assistance payment • *pago de asistencia por adopción*
 adoption placement agreement • *convenio de colocación para adopción*
 adoption service provider • *proveedor de servicios de adopción*
 adult chemotherapy • *quimioterapia para adultos*
 Adult Day Center (ADC) • *centro social diurno para adultos*
 Adult Day Health Center (ADHC) • *Centro diurno de salud para adultos*
 Adult Day Treatment Center (ADTC) • *Centro diurno de tratamiento para adultos*

adult preventive services • *servicios preventivos para adultos*
 adult residential facility • *establecimiento residencial para adultos*
 adult urgent care • *atención urgente para adultos*
 adulthood • *edad adulta*
 advanced directive • *poder médico por adelantado, en caso de que uno no pueda tomar sus propias decisiones*
 adverse effect • *efecto desfavorable*
 advanced stage • *estado avanzado*
 advocacy • *abogacía; defensa*
 advocate • *defensor*
 affidavit • *declaración jurada*
 affiliate • *afiliado; sucursal*
 affiliation • *afiliación; asociación*
 aged, blind and disabled • *código de asistencia para personas de edad avanzada, ciegos y discapacitados*
 agent • *agente; sustancia*
 aid codes • *códigos de asistencia*

Aid to Families with Dependent Children (AFDC) • *Asistencia para Familias Con Niños Necesitados*

all rights reserved • *derechos reservados*
 allergies • *alergias*
 alternative care • *sistemas alternativos de cuidado*
 alcohol • *alcohol*
 alcoholic rehabilitation and treatment center • *centro de tratamiento y rehabilitación para alcohólicos*
 alimony • *pensión alimenticia*
 alternative payment program • *programa de pagos alternativos*
 Alzheimer's disease • *enfermedad de Alzheimer; demencia progresiva*
 ambulance • *ambulancia*
 ambulatory care • *consulta externa; atención ambulatoria*
 ambulatory setting • *unidad para pacientes en consulta externa*
 ambulatory status • *condición de una persona para poder caminar*

ambulatory surgical center • *centro de cirugía ambulatoria*

American Disabilities Act (ADA) • *Ley para estadounidenses con incapacidades*

analysis • *análisis*

ancillary expenses • *gastos suplementarios*

ancillary services • *servicios auxiliares*

anesthesia • *anestesia; anestésico*

anesthesiologist • *anestesiólogo; especialista en anestesiología*

anesthetic • *anestesia*

animal bites • *piquetes de animales; mordidas de animales*

ankle • *tobillo*

anniversary date of agreement • *fecha de aniversario del convenio*

annuity • *pensión; pensión anual*

anorexia • *anorexia*

answering services • *servicio de mensajes telefónicos*

antibiotics • *antibióticos*

antihistamines • *antihistamínicos*

anti-inflammatories • *anti-inflamatorios*
anus • *ano*

anxiety • *angustia, ansiedad*

aorta • *aorta; arteria aorta*

Appeals Procedure Applicant (APA) • *solicitante en procedimientos de apelación*

appendix • *apéndice*

application • *solicitud*

application process • *proceso de solicitud*

apply • *solicitar (beneficios)*

appointment center • *centro para citas*

appointments • *citas*

approved charge • *cargo autorizado*

approved health care facility • *instalación de atención médica autorizada*

approved health care program • *programa de atención médica autorizada*

arbitration • *arbitraje*

arch • *arco*

artery • *arteria*

arthritis • *artritis; reumas*

artificial • *artificial; postizo*

A

aspirin • *aspirina*
 assessment • *asesoramiento*
 assign • *asignar; nombrar*
 assignment • *asignación*
 assignment of benefits • *asignación de beneficios*
 assistive listening devices • *dispositivos de ayuda auditiva*
 asthma • *asma*
 at risk • *que corre riesgo*
 attending physician • *médico encargado*
 Attention Deficit Disorder (ADD) • *enfermedad de falta de atención; trastorno de déficit de atención*
 auto assignment • *asignar automáticamente*
 autoimmune • *autoinmune; resistencia a enfermedades*
 authorization • *autorización*
 authorize • *autorizar*
 authorized representative • *representante autorizado*
 average length of stay • *promedio de estadía*
 aware • *tener conciencia; estar conciente*

B

babies • *bebés*
 back injuries • *lesiones de espalda*
 back pain • *dolor de espalda*
 bacterial infections • *infecciones bacterianas*
 balance billing • *factura para cobrar el saldo*
 bald spots • *calvicie*
 bankruptcy • *bancarrota*
 bath tub lifts • *elevadores para la tina de baño*
 bedrails • *barandales para cama: barandas para cama*
 bed rest • *reposo absoluto*
 behavior • *comportamiento; conducta*
 behavioral health care • *cuidado de los trastornos de comportamiento*
 behavioral health service • *servicios para la salud de la conducta*
 beneficiary • *beneficiario*
 benefits identification card (BIC) • *tarjeta de identificación de beneficios de Medi-Cal*
 benefit interpretation manual • *manual de explicación de los beneficios*

B

benefit level • *nivel de beneficios*
benefit package • *paquete de beneficios*
benefit period • *duración de los beneficios*
Benefit Reserve Account • *cuenta de reserva de beneficios*
benefit supplement • *suplemento de beneficios*
benefit year • *año de beneficios*
benefits • *beneficios*
benefits manager • *supervisor de beneficios*
benefits summary • *resumen de beneficios*
bill • *factura; cobro*
bill review • *revisión de la cuenta*
billed claims • *reclamos sobre facturas*
binding arbitration • *arbitraje obligatorio*
Bioethics Committee • *Comité de bioética*
bipolar • *trastorno afectivo bipolar*
birth • *nacimiento*
birth control methods • *métodos contraceptivos; anticonceptivos*
birth control pills • *píldoras; pastillas anticonceptivas*

birth defects • *defectos de nacimiento; defectos congénitos*
birthing room • *sala de partos*
birthmarks • *marcas de nacimiento; lunares congénitos*
bites/stings • *mordidas; picaduras*
bladder • *vejiga*
bladder infections • *infecciones de la vejiga*
bleeding • *hemorragia(s); sangrado*
bleeding between periods • *sangrado entre las reglas; sangrado entre periodos*
bleeding gums • *encías que sangran*
blisters • *ampollas*
blood • *sangre*
blood donor center • *centro de donación de sangre*
blood glucose • *azúcar en la sangre; glucosa en la sangre*
blood glucose meter • *aparato para medir el nivel de azúcar en la sangre*
blood pressure • *presión de la sangre; presión arterial*

B
blood pressure screening • *evaluación de la presión de la sangre*
blood sugar test • *prueba del azúcar en la sangre*
blood test for diabetes • *prueba de sangre para la diabetes*
blood test for HIV infection • *prueba de sangre para detectar el VIH*
blood transfusions • *transfusiones de sangre*
blurred vision • *visión borrosa*
board certification status • *certificación por el consejo de especialidad médica*
board certified • *licenciado por el colegio de especialidad médica*
board eligible • *requisitos necesarios para obtener una especialidad*
Board of Directors • *Mesa Directiva*
Board of Medical Quality Assurance • *Consejo de Control de Calidad de los Servicios Médicos*
boarding homes institutions • *casas e instituciones de hospedaje y cuidado*
boarding house • *casa de huéspedes*
bone • *hueso*

B
bone marrow • *médula del hueso; tuétano*
booster seat • *asiento para niños*
booster shot • *vacuna de refuerzo; inyección de refuerzo*
botulism • *botulismo*
bowel movements • *referente al excremento*
braces • *frenos; aparatos de ortodoncia*
brand • *marca*
brand name drugs • *medicinas de marca registrada*
brand name prescription • *receta para medicinas de marca registrada*
breast • *seno (mujer); pecho (hombre)*
breast cancer • *cáncer de los senos*
breast-feeding • *amamantar; dar pecho*
breast self-exam • *auto-examen de los senos*
breathing problems • *problemas de la respiración*
brochure • *folleto*
broken bones • *fracturas; huesos rotos*
bronchitis • *bronquitis*
bruises • *moretes*

bulimia • *bulimia; vómito después de ingerir los alimentos*

bunion • *juanete*

burns • *quemaduras*

bursitis • *bursitis*

business days • *días de trabajo; días hábiles*

business hours • *horas de trabajo; horas de oficina, horas hábiles*

business office • *oficina*

bypass • *desviación; creación de una nueva vía*

C

calamine lotion • *loción de calamina*

calcium • *calcio*

calendar days • *días consecutivos; días naturales*

calendar method • *método anticonceptivo del ritmo*

calendar year • *año civil; año en curso*

calf • *pantorrilla*

California Children's Services (CCS) • *Servicios en California para niños discapacitados*

California Dental Assistance Program • *programa de asistencia dental de California*

California Work Opportunity and Responsibility to Kids • *programa de California de oportunidades de trabajo y responsabilidad hacia los niños*

California's Smokers Helpline • *ayuda telefónica de California para fumadores*

Cal-learn • *programa de California para la educación de los padres adolescentes que reciben asistencia monetaria*

call toll-free • *llamar gratuitamente*

cancer • *cáncer*

cane • *bastón*

capillary • *vaso capilar*

capitation rate • *tarifa mensual que paga el seguro médico*

car seat • *asiento de auto*

carbohydrates • *carbohidratos*

cardiac rehabilitation • *rehabilitación cardiaca*

Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) • *resucitación cardio-pulmonar*

cardiologist • *cardiólogo*

C care • *atención; cuidado*

C caregiver • *persona que da atención; persona que da cuidado*

C caretaker • *persona encargada del cuidado continuo de alguien*

C carpal tunnel syndrome • *síndrome del túnel del carpo*

C carrier • *agente transmisor de enfermedades*

C case manager • *supervisor del caso; administrador del caso*

C cast • *yeso*

C cautions • *precauciones*

C cavities • *caries dentales*

C Center for Medicaid & State Operations (CMS) • *Centro para Medi-caid y operaciones estatales*

C Centers for Disease Control (CDC) • *Centro para el control de enfermedades*

C cerebral palsy • *parálisis cerebral*

C certificate of coverage • *certificado de cobertura*

C certificate of insurance coverage • *certificado de cobertura de seguro; certificado de cobertura de aseguranza*

C certification • *certificación*

C certified nurse • *enfermera con licencia certificada*

C certified nurse midwife • *enfermera partera*

C certified nurse's assistant • *asistente de enfermera certificada*

C cervical • *de la cervix*

C cervical cancer • *cáncer de la cerviz*

C cervix • *cerviz*

C cesarean • *cesárea*

C cesarean deliveries • *nacimientos por cesárea*

C charge • *cargo*

C chart • *cuadro; gráfica*

C check-in • *registrarse; inscribirse*

C check-up • *examen médico*

C cheek • *mejilla*

C chemical dependency • *dependencia química*

C chemical dependency treatment center • *centro para el tratamiento de dependencia a sustancias químicas*

C chemotherapy • *quimioterapia*

C chest pain • *dolor de pecho*

C chicken pox • *varicela*

chief medical director • *director médico*
child car seats • *asientos de seguridad para niños*
child care center • *guardería infantil*
child care expenses • *gastos por cuidado de niños*
Child Health and Disability Prevention (CHDP)
• *programa para la salud y prevención de discapacidades en los niños y adolescentes*
child protective services • *servicios para la protección de niños*
child support • *mantenimiento de hijos*
childbirth • *parto*
childcare • *cuidado infantil; cuidado de los niños*
Childhood Asthma Program (CAP) • *Programa para el tratamiento de asma infantil (CAP)*
chiropractic • *quiropático*
Chlamydia • *clamidia*
cholesterol • *colesterol*
chronic bronchitis • *bronquitis crónica*
chronic fatigue syndrome • *síndrome de fatiga crónica*
chronic mental health illness • *enfermedad mental crónica*

Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD) • *enfermedad pulmonar obstructiva crónica*
circumcision • *circuncisión*
Civil Rights Act of 1964 (Title VI) • *Ley de Derechos Civiles de 1964 (Título 6)*
claim form(s) • *formulario(s) de reclamos*
claims • *reclamos*
clinic • *clínica*
clinical breast exam • *examen clínico del seno*
clinical trial • *examen experimental; examen en investigación*
code • *código; clave*
cognitive impairment • *deficiencia cognitiva*
cold remedies • *remedios para el catarro /resfriado*
cold sores • *fuegos*
colds • *catarros; resfriados*
colon • *colon (del intestino grueso)*
common-law marriage • *matrimonio sin formalidades legales*
communicable disease • *enfermedad contagiosa*

community-based organization • *organización basada en la comunidad*
Community Health Investment Fund (CHIF) • *Fondo de inversiones de la salud en la comunidad*
Community Health Plan (CHP) • *Community Health Plan (CHP)*
Community Liaison Program • *programa de enlace con la comunidad*
Community Outreach and Education (CO & E) • *Community Outreach and Education*
compensation • *compensación*
competitive medical plan • *plan médico competitivo*
compliance • *cumplimiento; acatamiento*
complaint • *queja*
complaint procedure • *procedimiento para presentar quejas*
comply [with] • *cumplir; acatar*
comprehensive care • *cuidado médico comprensivo*
comprehensive medical plan • *plan médico completo; plan médico comprensivo*

Computed Axial Tomography (CT) Scan • *tomografía axial computarizada (TAC)*
concerns • *preguntas; problemas; preocupaciones; inquietudes*
concurrent review • *revisión simultánea*
concussion • *concusión; trauma (especialmente a la cabeza); conmoción cerebral*
condoms • *condones*
confidentiality • *confidencialidad*
consent • *consentimiento; permiso*
conservator • *curador legal*
consultation • *consulta*
consumer • *consumidor*
consumer guidelines • *guía para el consumidor*
contact lenses • *lentes de contacto*
contact lens irritation • *irritación por lentes de contacto*
continuation coverage • *cobertura continuada*
continuing care services • *servicios de atención continuada*
contraception • *anticoncepción*

C
contraceptive drugs • *medicinas anticonceptivas*
contract provider • *proveedor contratado; proveedor bajo contrato*
contract year • *año de contrato*
contracted health care facility • *instalaciones de salud bajo contrato*
contractions • *contracciones*
contributions • *contribuciones*
controlled substance • *sustancia regulada; sustancia controlada*
convalescent • *convaleciente*
convalescent nursing home • *establecimiento de cuidado médico continuo no intenso*
coordination of benefits • *coordinación de beneficios*
co-pay • *co-pago; cuota por pagar*
co-payment • *pago compartido; cuota*
cope • *enfrentar; contender*
coronary bypass surgery • *cirugía que crea un nuevo pasaje arterial*
coronary care unit • *unidad de cuidado cardíaco*
corrective orthopedic shoes • *zapatillas ortopédicas*

cosmetic procedures • *procedimientos cosméticos*
cosmetic surgery • *cirugía cosmética*
cost • *costo*
cost sharing • *costos compartidos*
cough • *tos*
cough syrup • *jarabe para la tos*
counseling • *consejería; asesoría*
counselors • *consejeros*
county welfare office • *oficina de bienestar público del condado*
county's child protective services agency • *oficina de servicios para la protección de niños del condado*
coverage • *cobertura*
coverage verification • *verificación de la cobertura*
covered health care services • *servicios médicos cubiertos*
covered procedures • *procedimientos cubiertos por el seguro médico*
covered services • *servicios cubiertos*
cramps • *calambres*

cranio facial service • *servicio craneofacial*
crawl • *gatear; andar a gatas*
credentialed doctors • *médicos acreditados*
credentialing • *acreditación*
credentials • *credenciales*

C

crisis intervention • *intervención en caso de crisis*
crisis stabilization unit • *unidad de estabilización de crisis*
criteria • *criterio; normas; requisitos*
critical care unit • *unidad de cuidado intensivo*
Culture & Linguistic Services • *Servicios de Cultura y Lingüística*
custodial care • *cuidado de custodia*
customer damage • *daños al cliente; daños al consumidor*
customer service • *servicios para miembros del plan*
customer service call center • *centro de llamadas para el servicio de clientes*
customer service department • *departamento de servicios a los clientes; departamento de membresía*

customer service representatives • *Representante de Servicios para Miembros*
cuts • *cortadas; cortaduras*
cyst • *quiste*
cystitis • *cistitis*

D

database • *base de datos; sistema computarizado de información*
date of payment • *fecha de pago*
date of service • *fecha del servicio*
day care • *cuidado de niños (durante el día)*
day care center • *guardería infantil*
day nursery • *guardería infantil*
day off • *día de descanso; día feriado*
deadline • *fecha límite; última fecha*
deaf • *sordo*
deafness • *sordera*
death • *muerte*
debt • *deuda; obligación*

D

decision-making • *proceso de hacer decisiones*
decline • *rechazar; no aceptar*
deductible • *deducible; deducción*
deferred • *pospuesto*
deficiency • *deficiencia*
deficit • *deficiencia; falta*
deformity • *deformidad*
D dehydration • *deshidratación*
D delivery • *parto*
delivery rooms • *sala de partos*
denial • *negación*
dental care • *cuidado de los dientes*
dental health plan • *plan de servicios dentales*
dental surgery • *cirugía dental*
dentist • *dentista*
dentures • *dentadura postiza*
Department of Developmental Services (DDS) • *Departamento de Servicios para Personas con Discapacidades Mentales*
Department of Health and Human Services (DHHS) • *Departamento de Salud y Servicios Humanos*

Department of Health Services (DHS) • *Departamento de Servicios de Salud*
Department of Housing and Urban Development (HUD) • *Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano*
Department of Insurance • *Departamento de Seguros*
Department of Public Social Services (DPSS) • *Departamento público de servicios sociales*
dependent • *dependiente*
depression • *depresión*
dermatitis • *dermatitis*
dermatologist • *dermatólogo*
dermatology • *dermatología*
designated provider plan • *plan de proveedores designados*
detachment • *desprendimiento*
detoxification • *destoxificación; desintoxicación*
develop • *desarrollar; crear; elaborar*
developmental delays • *retrasos del desarrollo*
developmental disability • *discapacidad del desarrollo*

D
device • *objeto; aparato; dispositivo; equipo*
diabetes • *diabetes*
diabetes mellitus • *diabetes mellitas*
diabetic clinic • *clínica para diabéticos*
diagnosis • *diagnóstico*
diagnostic services • *servicios de diagnóstico*
diagnostic tests • *pruebas de diagnóstico*
dialysis • *diálisis*
diaper • *pañal; zapeta*
diaper rash • *irritación causada por un pañal; palpellido causada por un pañal*
diaphragm • *diafragma*
diarrhea • *diarrea*
diet • *dieta*
dietitian • *dietista; nutricionista*
digestion • *digestión*
digestive system • *aparato digestivo*
dilation • *dilatación*
diminished • *disminuido*
diphtheria, tetanus, and acellular pertussis vaccine (DTaP) • *vacuna contra difteria, tétano y la tosferina*

diphtheria vaccine • *vacuna contra la difteria*
direct service • *servicio directo*
directory • *guía; directorio*
disability • *discapacidad*
disabled • *discapacitado*
disallowance • *rechazo; desaprobación*
discharge planning • *plan para dar de alta*
disclose • *divulgar*
disclosure form • *formulario de información; formulario de divulgación*
disclosure statement • *autorización para divulgar información*
discomfort • *molestia; incomodidad*
disease • *enfermedad*
disenrollment • *cancelación de beneficios; retiro de la inscripción*
disinfectant • *desinfectante*
dislocate • *dislocar*
disoriented • *desorientado*
disseminate • *diseminar*
dissolve • *disolver*
distrust • *desconfianza*

D

diuretic • *diurético*
dizziness • *mareo*
doctor • *doctor; médico*
doctor's office • *consultorio*
domestic partner • *pareja doméstica*
domestic violence • *violencia doméstica*
donor • *donante; donador*
dosage • *dosis*
dosage schedule • *horario de dosificación*
dose • *dosis*
Down's syndrome • *síndrome de Down*
drainage • *drenaje*
dressings • *vendajes*
drown • *ahogar*
drowsy • *soñoliento; adormecido; amodorrado*
drug • *medicamento; medicina; fármaco*
drug abuse • *abuso de drogas*
drug and alcohol treatment • *tratamiento para las drogas y el alcohol*
drug dependency • *dependencia a las drogas; drogadicción*

D

drug formulary • *formulario de medicinas; formulario de fármacos*
drug or alcohol • *drogas o alcohol*
drug overdose • *sobredosis*
drug problems • *problemas con las drogas*
drug products • *productos farmacológicos*
drugs • *fármacos; medicinas*
dry mouth • *boca seca*
dual coverage • *cobertura doble*
dual diagnosis • *diagnóstico doble*
duct • *conducto; pasaje*
duplicate coverage • *cobertura duplicada*
duplication of benefits • *duplicación de beneficios*
durable medical equipment (DME) • *equipo médico durable*
Durable Power of Attorney • *Carta de Poder Duradera*
dust mite • *ácaro; insecto microscópico que vive en el polvo*
dysfunction • *disfunción*
dyslexia • *dislexia, discapacidad para leer*

E

ear canal • *canal auditivo*
 ear infections • *infecciones de los oídos*
 ear, nose and throat (ENT) • *oídos, nariz y garganta; otorrinolaringología*
 ear problems • *problemas del oído*
 ear tubes • *tubos de los oídos; conductos de los oídos*
 earache • *dolor de oído*
 eardrum • *tímpano; tambor del oído*
 eardrum rupture • *ruptura del tímpano; tímpano reventado*
 earlobe • *lóbulo*
 Early and Periodic Screening, Diagnostic, and Treatment (EPSDT) • *programa de evaluación anticipada y periódica, diagnosis y tratamiento*
 earnings • *ingresos*
 earwax • *cera del oído*
 eating disorders • *trastornos de la alimentación*
 eating habits • *hábitos alimenticios*

education center • *centro de educación*
 effective • *a partir de*
 effective date • *fecha de efectividad; entra en vigor*
 elastic stockings • *medias elásticas*
 elderly • *persona de edad avanzada; persona de la tercera edad*
 elder care • *atención para personas de edad avanzada*
 elderly care • *atención para personas de edad avanzada*
 election period • *período de elección*
 elective services • *servicios para elegir*
 elective surgery • *cirugía que no es médicamente necesaria*
 electrocardiogram (EKG) • *electrocardiograma*
 electronic mail (e-mail) • *correo electrónico*
 eligibility • *elegibilidad*
 eligibility date • *fecha en que es elegible*
 eligible • *cumple con los requisitos*
 eligible dependent • *dependiente que cumple los requisitos*

eligible expenses • *gastos elegibles*
eligible member • *miembro que llena los requisitos*
eligible participants • *participantes que llenan los requisitos*
Elisa test • *prueba para detectar el SIDA*
embolism • *embolia*
emergencies • *emergencias*
emergency admission • *hospitalización de emergencia*
E emergency and urgent care • *cuidados de emergencia y de urgencia*
emergency care • *atención de emergencia*
emergency facility services • *servicios para emergencias*
emergency room • *sala de emergencias*
emergency services • *servicios de emergencia*
emergency shelter • *alojamiento de emergencia*
emergency symptoms • *síntomas de emergencia*
employment • *empleo*
Employment Development Department (EDD) • *Departamento del Desarrollo del Empleo*

employer • *patrón; empleador*
employer coverage mandate • *mandato de cobertura por parte del empleador*
enamel • *esmalte*
endocrinologist • *endocrinólogo*
enroll • *inscribirse*
enrollee • *persona inscrita*
enrollment • *inscripción*
enrollment area • *área de inscripción*
enrollment material • *materiales de inscripción*
epidemic • *epidémico*
epidural • *epidural (analgesia)*
epiglottis • *epiglotis*
episiotomy • *episiotomía*
esophagus • *esófago*
estrogen • *estrógeno*
estrogen replacement therapy (ERT) • *reemplazo hormonal con estrógeno*
etiology • *etiología*
evaluation • *evaluación*
evidence of coverage • *evidencia de cobertura*

evidence of insurability • *evidencia de que puede ser asegurado*
examination • *examen*
exclusions • *exclusiones*
Executive Community Advisory Committee (ECAC) • *Comité Ejecutivo de Consejería de la Comunidad*
exercise equipment • *equipo para hacer ejercicio*
exercise tolerance test • *prueba de tolerancia al ejercicio; prueba de tolerancia al esfuerzo*
exfoliation • *exfoliación*
exhale • *exhalar*
expectorant • *expectorante*
expenses • *gastos*
experimental treatments • *tratamientos experimentales*
experimental or investigational in nature • *experimental o en investigación*
expiration date • *fecha de vencimiento (documentos); fecha de caducimiento (comida)*
explanation of benefits • *explicación de beneficios*

explicit • *explícito*
extended care facility • *instalaciones para cuidado prolongado*
extended care services • *servicios de cuidado prolongado*
extension of benefits • *extensión de beneficios*
extract • *extraer*
eye chart • *cuadro de agudeza visual*
eye exam • *examen de los ojos; examen de la vista*
eye lid • *párpado*
eye services • *servicios de la vista; servicios de los ojos*
eyeglasses • *anteojos; lentes*

F

face lift • *cirugía plástica*
face sheet • *página inicial*
facility • *institución; establecimiento; lugar*
fallopian tubes • *trompas de falopio*
family advocacy program • *programa de apoyo para la familia*

family care center • *centro de atención familiar*
family counseling • *consejería familiar; asesoría familiar*
family coverage • *cobertura familiar*
family dependent • *dependiente de la familia*
family doctor • *médico de la familia*
family history • *historia médica de la familia*
family planning • *planificación familiar*
family practice • *medicina para la familia*
family premium • *cuota familiar*
farsighted • *présbite (de vista larga)*
federal income tax • *impuesto federal sobre la renta*
F federal poverty level • *nivel federal de pobreza*
federally funded • *financiado con fondos federales*
federally qualified • *aprobado por el gobierno federal*
fee • *costo; cuota*
fee maximum • *cuota máxima*
fee schedule • *lista de pagos; programa de pagos*
feedback • *reacción de material*
fee-for-service • *pago por servicio*

female • *mujer*
fertility • *fertilidad*
fertility drugs • *medicinas para la fertilidad*
fetus • *feto*
fever • *fiebre; calentura*
fibroid tumor • *tumor fibroide*
file • *archivo; expediente*
fill a prescription • *surtir una receta*
filling • *empaste (relleno de una caries)*
financial aid • *asistencia económica*
financing • *financiamiento*
finding • *determinación; hallazgo*
fingerprints • *huellas digitales*
fire extinguisher • *extinguidor de incendios*
first aid • *primeros auxilios*
flare-up • *agravarse repentinamente*
fleshy • *carnoso*
floss • *hilo dental*
flu • *gripe; flu; influenza*
flu shots • *inyecciones contra la gripe; inyecciones contra el flu; inyecciones contra la influenza*

fluoride • *fluoruro*
foam • *espuma*
follow-up • *consulta de seguimiento; visita de seguimiento*
follow-up appointments • *citas de seguimiento*
follow-up care • *seguimiento médico*
follow-up treatment • *tratamiento de seguimiento*
fontanelle • *fontanela; mollera*
food • *alimentos*
food allergies • *alergias a los alimentos*
food guide pyramid • *pirámide de guía alimenticia*
F food poisoning • *intoxicación por alimentos*
forceps • *fórceps; pinzas*
forearm • *antebrazo*
forehead • *frente*
foreign travel immunizations • *vacunas para viajar al extranjero*
formulary • *formulario*
formulary guidelines • *guías del formulario; parámetros del formulario*

foster care • *cuidado de crianza temporal*
foster care facility • *establecimiento temporal de cuidado de crianza*
Foster Care Program • *Programa de Crianza Temporal*
foster child • *niño bajo (cuidado de) crianza temporal*
foster family group home • *hogar colectivo para el cuidado de crianza temporal*
foster family homes regulations • *reglamentos de los hogares de crianza temporal*
foster home • *hogar de crianza temporal*
foster parent • *padre de crianza*
fractures • *fracturas*
freckle • *peca*
freedom of choice • *libertad de elegir*
front desk • *recepción*
fruits and vegetables • *frutas y verduras*
functional disorder • *trastorno funcional*
funeral home • *funeraria*
fungal infections • *infecciones de hongos*
fungicide • *fungicida*

fungus • *hongo*

G

gallbladder • *vesícula biliar*

gallbladder disease • *enfermedades de la vesícula biliar*

gallstone • *cálculo biliar; piedras de la vesícula*

gangrene • *gangrena*

gargle • *hacer gárgaras*

gastric ulcer • *úlcera gástrica*

gastritis • *gastritis; inflamación del estómago*

gastroenterologist • *gastroenterólogo*

Gastroesophageal Reflux Disease (GERD) • *desorden de reflujo gastroesofágico*

gastrointestinal laboratory • *laboratorio gastrointestinal*

gatekeeper • *persona que controla el acceso*

gender • *género*

general anesthesia • *anestesia general*

general nursing care • *cuidado de enfermería general*

general practitioner • *médico general*

generic drugs • *fármacos genéricos; medicinas genéricas*

generic prescription • *receta para medicinas genéricas*

generic substitution • *substitución por una medicina genérica*

genetic services • *servicios genéticos*

genetics counseling • *asesoría genética; consejería genética*

geriatric consults • *consultas geriátricas*

geriatrician • *geriatra; especialista de personas de edad avanzada*

germ • *germen*

German measles • *Sarampión Alemán; Rubéola*

gestational Diabetes • *diabetes gestacional*

gingivitis • *gingivitis; inflamación de las encías*

give consent • *dar consentimiento*

gland • *glándula*

glasses • *anteojos; lentes*

glaucoma • *glaucoma (que produce disminución de la visión)*

glucometer • *glucómetro*
glucose monitors • *monitores de glucosa*
gonorrhoea • *gonorrea*
grace period • *período de gracia*
grievance • *queja*
grievance procedure • *procedimiento para presentar quejas*
groin • *ingle; entrepierna*
group counseling • *consejería en grupo*
group coverage • *cobertura de grupo*
group enrollment period • *período de inscripción para el grupo*
group psychotherapy • *psicoterapia de grupo*
Group Service Agreement • *Convenio para Servicio de Grupo; acuerdo para Servicio de Grupo*
guardian • *tutor*
guide dog • *perro guía*
guidelines • *normas a seguir; guías a seguir*
gums • *encías*
gynecological health • *salud ginecológica*
gynecologist • *ginecólogo*
gynecology • *ginecología*

H

haemophilus influenzae type b (Hib) vaccine • *vacuna de influenza hemofílica tipo b*
hairline • *nacimiento del pelo*
halitosis • *halitosis*
handicap • *impedimento*
handicapped • *incapacitado*
head injuries • *heridas en la cabeza*
head of household • *cabeza de familia*
headaches • *dolores de cabeza*
heal • *curar; sanar*
health • *salud*
health appraisal • *evaluación de la salud*
health assessments • *evaluaciones de salud*
health benefits package • *paquete de beneficios médicos*
health care • *atención médica*
health care center • *centro de atención médica*
health care coverage • *cobertura de cuidados médicos*
health care professional • *profesional de la salud*

health care provider • *proveedor de atención médica*
health care team • *equipo de atención médica*
health coverage • *cobertura médica*
health education • *educación de la salud*
health education programs • *programas educativos de salud*
health history • *historia médica*
Health Insurance Portability and Accountability (HIPAA) • *Ley de Portabilidad y Responsabilidad del Seguro Médico*
Health Maintenance Organization (HMO) • *Organización para el Mantenimiento de la Salud*
health plan • *plan de salud*
health promotion • *promoción de la salud*
health promotion and education • *promoción y educación de salud*
Health Screening Service (HSS) • *servicios de evaluación de la salud*
healthy • *sano; saludable*
Healthy Families Program • *Programa Healthy Families; familias solubles*

hearing • *audiencia*
hearing aid appliances • *aparatos auditivos*
hearing device • *aparato auditivo*
hearing examination(s) • *exámenes de audición*
hearing impaired services • *servicios para personas con problemas auditivos*
heart • *corazón*
heart attack • *ataque del corazón; infarto*
heart disease • *enfermedad del corazón*
heart rate • *pulso*
heartbeat • *latido*
heartburn • *aguras; agrieras; acidez*
heel • *talón*
height • *altura*
help line • *línea de asistencia; línea de ayuda*
hematologist • *hematólogo*
hematoma • *hematoma*
hemodialysis • *hemodiálisis*
hemorrhage • *hemorragia*
hemorrhoids • *hemorroides*
hepatitis B • *hepatitis B*

hepatitis B vaccine • *vacuna contra la hepatitis B*
hepatitis B virus • *virus de la hepatitis B*
herbalist • *botánico*
hereditary • *de herencia*
hernia • *hernia*
hiccup • *hipo*
high blood pressure • *alta presión de la sangre*
high risk pregnancy • *embarazo de alto riesgo*
hip • *cadere*
hold your breath • *aguante la respiración*
holiday • *día de fiesta*
holistic health • *medicina holística*
home health agency • *agencia de cuidados médicos en el hogar*
home health care • *atención médica en el hogar; atención médica a domicilio*
home health pharmacy • *servicios de farmacia en el hogar*
home health service • *servicios médicos caseros*
home medical exams • *exámenes médicos en el hogar*

home pregnancy tests • *prueba casera de embarazo*
hormone replacement therapy • *terapia de reemplazo de hormonas*
hormone therapy • *tratamiento con hormonas*
hospice • *hospicio; centro de cuidados paliativos*
hospice care • *cuidados antes de morir; atención de hospicio*
hospital • *hospital*
hospital bed • *cama de hospital*
hospital chain • *cadena de hospitales*
hospital denial • *rechazo de hospitalización*
hospital outpatient services • *servicios ambulatorios; consulta externa*
hospital services • *servicios hospitalarios*
hospitalization • *hospitalización*
hot flashes • *oleadas de calor*
hot pack • *compresa caliente*
hotline • *línea directa de información; línea directa de ayuda*
housing • *vivienda*
housing assistance • *asistencia de vivienda*

human immunodeficiency virus (HIV) • *virus de la inmunodeficiencia humana; infección de VIH*

human immunodeficiency virus (HIV) testing services • *servicios de pruebas de VIH*

hydrogen peroxide • *agua oxigenada; peróxido de hidrógeno*

hygiene • *higiene*

hyperactivity • *hiperactividad*

hyperthyroidism • *hipertiroidismo*

hypoglycemia • *hipoglucemia*

hypothyroidism • *hipotiroidismo*

hysterectomy • *histerectomía*

I

ice pack • *compresa helada; bolsa de hielo*

ID card • *tarjeta de identificación*

illness • *enfermedad*

imaging (fingerprint) • *tomar las huellas digitales en imagen computarizada*

immaturity • *inmadurez*

immune • *inmune; estar protegido contra una enfermedad*

immune system • *sistema inmunológico*

immunization schedule • *calendario de vacunas*

immunizations • *inmunizaciones; vacunas*

impaired • *impedido*

impaired vision • *impedimento de visión*

impairment • *impedimento*

In Home Support Services (IHSS) • *servicios de asistencia en el hogar*

inactivated polio vaccine (IPV) • *vacuna de polio inactivada*

in-area emergency services • *servicios de emergencia dentro del área*

in-area services • *servicios dentro del área*

incentive • *incentivo*

incisor • *diente incisivo*

income • *ingreso*

income statement • *declaración de ingresos; reporte de ingresos*

incubator • *incubadora*

indemnity • *indemnidad*

indemnity plan • *plan de indemnización*

independent contractor • *contratista independiente*
Independent Medical Review (IMR) • *Revisión Médica Independiente*
Independent Physician Association (IPA) • *Asociación de Médicos Independientes*
index finger • *dedo índice*
indigent • *persona sin recursos*
individual counseling • *consejería individual*
individual health insurance • *seguro de salud individual*
individual plan • *plan individual*
induced labor • *parto provocado*
infant and child health • *salud infantil*
infection • *infección*
infectious diseases • *enfermedades infecciosas; enfermedades contagiosas*
influenza • *influenza; flu; gripe*
informed consent • *consentimiento informado (sobre tratamiento médico)*
ingrown toenail • *uña enterrada; uña encarnada*
inhale • *inhalar*

inhaler • *inhalador*
initial eligibility period • *período inicial de elegibilidad*
injury • *lesión*
inner ear • *oído interno*
in-network • *dentro de la red*
inpatient • *hospitalizado*
inpatient care • *atención para pacientes hospitalizados*
inpatient hospital services • *servicios de hospitalización*
inpatient mental health care • *hospitalización para pacientes con problemas mentales*
inpatient rehabilitation benefits • *beneficios de rehabilitación para pacientes hospitalizados*
in-plan • *dentro del plan*
instep • *empeine*
insulin • *insulina*
insurance • *seguro; aseguranza*
insurance certificate • *certificado de seguro*
insurance claim form • *formulario de reclamo de seguro*

J

insurance coverage • *cobertura del seguro*
 insurance support service • *coordinación de servicios del seguro*
 insurer • *compañía aseguradora*
 intensive care • *cuidado intensivo*
 intermediary • *intermedio*
 internal medicine • *medicina interna*
 internist • *médico internista*
 interpreter • *intérprete*
 intraocular lens • *lente intraocular*
 intravenous • *intravenoso*
 iodine • *yodo*
 iris • *iris*

J

jaundice • *ictericia (aspecto amarillento)*
 jaw • *mandíbula; quijada*
 joint • *articulación*
 Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations (JCAHCO) • *Comisión de Acreditación de Organizaciones de Salud*

K

keep record • *mantener notas; mantener apuntes; anotar; conservar notas*
 kidney • *riñón*
 kidney failure • *insuficiencia renal*
 knee • *rodilla*
 knee problems • *problemas de la rodilla*
 knuckle • *nudillo*

L

labor and delivery • *sala de partos*
 laboratory • *laboratorio*
 laboratory services • *servicios de laboratorio*
 laboratory technician • *técnico de laboratorio*
 laboratory tests • *análisis de laboratorio; pruebas de laboratorio*
 laceration • *herida*
 language • *idioma; lenguaje*
 language barrier • *barrera del idioma; barrera del lenguaje*

large intestine/colon • *intestino grueso; colon*
larynx • *laringe*
laxative • *laxante; purgante*
lay hands on • *tentar a un enfermo para animarle a recobrar la salud; acto implícito de fe*
lead poisoning • *envenenamiento con plomo*
leader • *líder*
learning center • *centro de aprendizaje*
leg • *pierna*
legal guardian • *tutor legal*
legal protection • *protección legal*
length of stay • *duración de la estada*
lens • *lente*
lesion • *lesión*
lethal • *mortal; que causa la muerte*
lethargy • *letargo; estupor anormal*
letter • *carta*
level of care • *nivel de atención*
liability • *responsabilidad*
lice • *piojos*
licensed • *con licencia*

lien • *gravamen; obligación*
life support • *aparatos o medidas para prolongar la vida*
lifestyle • *estilo de vida*
life-threatening • *que pone en peligro la vida*
life-threatening medical emergency • *emergencia médica cuando la vida está en peligro*
limbs • *extremidades*
limitation • *limitación*
limited coverage • *cobertura limitada*
little finger • *dedo meñique*
little toe • *dedo pequeño del pie*
liver • *hígado*
living will • *testamento en vida*
local health department • *departamento de salud local*
Local Initiative for Health Access • *Iniciativa Local para el Acceso a la Salud*
local initiatives • *iniciativos locales*
location • *ubicación*
long range • *a largo plazo*

long-term care • *atención médica a largo plazo*
long-term care facility • *establecimiento de cuidado a largo plazo*

long-term care insurance • *seguro de atención médica a largo plazo*

long-term care programs • *programas de atención médica a largo plazo*

lower back (lumbar) • *parte baja; región lumbar*

lower jaw • *mandíbula inferior*

lumbar (lower back) • *región lumbar; parte baja*

lukewarm • *tibio*

lumpectomy • *extirpación de un tumor; tumorectomía*

lung • *pulmón*

lymph glands • *glándulas linfáticas*

lymphoma • *linfoma*

M

magnetic resonance imaging (MRI) • *imágenes de resonancia magnética*

mail order drug program Tel-Drug • *plan de medicinas por correo Tél-Drug*

major surgery • *cirugía principal*

male • *masculino*

malpractice insurance • *seguro contra negligencia médica*

malpractice suits • *demandas por negligencia médica*

mammogram • *mamografía*

managed care • *servicios médicos administrados*

managed care plan • *plan de servicios médicos administrados*

managed health care • *cuidado de salud administrado*

Managed Risk Medical Insurance Board (MRMIB) • *Junta de Seguros Médicos de Riesgos Administrados; Programa de seguro médico para personas que, debido a su estado de salud, se consideran de alto riesgo*

Management Information System (MIS) • *sistema que administra información*

mandate • *ley*

mandated benefits • *beneficios exigidos*

mandated providers • *proveedores exigidos*

manic depression • *depresión manía*

marital counseling • *consejería conyugal; asesoría marital*
maternity • *maternidad*
maternity care • *cuidado de maternidad*
maternity services • *servicios de maternidad*
maximum coverage • *cobertura máxima*
measles, mumps, rubella (MMR) • *sarampión, paperas y rubéola*
mediation • *mediación*
Medicaid • *Medicaid*
Medi-Cal • *Medi-Cal*
medical alert bracelet • *pulsera de información médica en caso de emergencia*
medical assistant • *asistente de enfermería*
medical care • *atención médica*
medical center • *centro médico*
medical center operator • *operadora de teléfonos del centro médico*
medical condition • *padecimiento; condición médica*
medical coverage • *cobertura médica*
medical director • *director médico*

Medi-Cal Eligibility Data System (MEDS) • *Sistema de Datos sobre la Elegibilidad para beneficios de Medi-cal*
medical group • *grupo médico*
medical history • *historial médico*
medical insurance support service • *servicio de apoyo de seguro médico*
medical malpractice • *negligencia médica*
Medi-Cal Managed Care Department (MMCD) • *Departamento de la Administración de Cuidado Médico de Medi-Cal*
medical offices • *consultorios médicos*
medical personnel • *personal médico*
medical record • *expediente médico*
medical record number • *número de expediente médico*
medical research • *investigación médica*
medical social services • *servicios médico-sociales*
medical supplies • *abastecimiento de materiales médicos*
medically necessary • *medicamente necesario*
Medicare • *Medicare*

Medicare abuse • *abuso de los servicios de Medicare*
Medicare beneficiary • *beneficiario de Medicare*
Medicare-certified program • *programa certificado por Medicare*
Medicare eligible persons • *personas elegibles para recibir Medicare*
Medicare enrollees • *beneficiarios de Medicare*
Medicare fraud • *fraude de Medicare*
Medicare program • *programa de Medicare*
Medicare recipients • *beneficiarios de Medicare*
Medicare supplement policy • *póliza suplementaria de Medicare*
medications • *medicinas; medicamentos*
medicine • *medicina*
medicine chest • *botiquín*
meditate • *meditar*
member • *miembro; afiliado*
member cost • *costo para el miembro*
member handbook • *guía para los miembros*
member relations specialist • *especialista en relaciones para miembros*

Member Service Department (Member Services) • *Departamento de Servicios para los Miembros; Departamento de Membresía*
member service line • *línea de asistencia para los miembros*
member services • *servicios para los miembros*
membership • *membresía; afiliación*
membership card • *tarjeta de miembro*
membrane • *membrana*
menopause • *menopausia*
mental disorders • *trastornos mentales*
mental health • *salud mental*
mental health coverage • *cobertura para servicios de salud mental*
mental health provider • *proveedor de servicios de salud mental*
mental health services • *servicios de salud mental*
mental health specialist • *especialista en salud mental*
mental health therapeutic services • *servicios de psicoterapia*
mental illness • *enfermedad mental*

mentally ill • *enfermo mental*
message center • *centro de mensajes*
middle finger • *dedo (de en) medio*
midwife • *partera (enfermera especializada en partos)*
minimum premium • *cuota mínima*
miscarriage • *aborto espontáneo*
misuse • *abuso*
modified fee-for-service • *pago modificado por servicio*
moist heat • *calor húmedo*
molar • *diente molar; muela*
mole • *lunar*
mood swing • *cambio en el estado del ánimo o del humor*
mortuary • *funeraria*
mouth • *boca*
mouth problems • *problemas de la boca*
multiple sclerosis (MS) • *esclerosis múltiple*
Multipurpose Senior Service Program (MSSP) • *Programa de Servicios Múltiples para Personas Mayores*

mumps • *paperas*
muscle relaxer • *relajante muscular*
mute • *mudo*

N

name brand • *de etiqueta; marca reconocida*
national drug code • *código nacional de medicinas; código nacional de fármacos*
nationwide • *en todo el país; a nivel nacional*
Natural Death Act Declaration • *Declaración conforme a la ley de muerte natural*
natural family planning • *planificación familiar natural*
natural parent • *padre/madre biológico(a)*
nausea • *náusea*
near sighted • *miope; de vista corta*
neck • *cuello*
needle • *jeringa*
needs • *necesidades*
negligence • *negligencia*
neonatal care • *atención neonatal*

neonatal intensive care unit • *unidad neonatal de cuidados intensivos*
network • *red de servicios*
neurologist • *neurólogo*
neurosurgery • *neurocirugía*
neurotic • *neurótico*
newborn • *recién nacido*
newborn child of a covered family member
• *recién nacido de miembro con cobertura*
newsletter • *boletín informativo*
next of kin • *pariente más cercano; familiar más cercano*
night blindness • *ceguera nocturna*
non-coverage notice • *notificación de cese de cobertura; notificación de carencia de cobertura*
non-member rate • *costo para los que no son miembros*
non-participating • *no participante*
non-participating provider • *proveedor no participante*
nostril • *fosa nasal; ventana de la nariz*
notice of initial denial determination •
notificación de la determinación inicial de negación

Notice of Privacy Practice • *Notificación sobre política de privacidad; Notificación de prácticas de privacidad*
notification and proof of claim • *notificación y prueba de reclamos*
numb • *entumido*
nurse case manager • *enfermera administradora del caso*
nurse facility • *instalación de enfermería*
nurse on call • *enfermera de turno*
nurse practitioner • *enfermera especializada*
nursing facility or home • *establecimiento de cuidado médico continuo; establecimiento de cuidado médico no intensivo*
nursing home • *hogar para personas mayores*
nutrition • *nutrición*
nutritionist • *dietista*

O

obesity • *obesidad*
obstetrician • *obstetra*

obstetrics • *obstetricia*
occupational disease • *enfermedad causada por una profesión*
occupational health services • *servicios de salud ocupacional*
occupational medicine • *medicina ocupacional*
occupational therapy • *terapia ocupacional*
office visit • *visita al consultorio*
ointment • *pomada*
on an empty stomach • *en ayunas*
oncologist • *oncólogo; especialista en cáncer*
open enrollment period • *período de inscripción*
operating hours • *horas de trabajo; horas de oficina*
operation room • *sala de cirugía; quirófano*
ophthalmologist • *oftalmólogo; especialista de los ojos*
optometrist • *óptometra; especialista para lentes*
orthodontics • *ortodoncia; dentistería cosmética*
orthodontist • *ortodontista*
orthopedic surgical care • *atención para cirugía ortopédica*

orthopedics • *ostopedia*
orthopedist • *ostopedista; especialista en huesos*
orthopia • *ortopía; corrección del estrabismo*
osteoarthritis • *osteoartritis*
osteoporosis • *osteoporosis*
otitis • *inflamación aguda o crónica del oído*
otitis media • *inflamación del oído medio*
outcome • *resultado*
outer ear • *oído externo*
outlying communities • *comunidades satélites*
out-of-area • *fuera del área*
out-of-area benefits • *beneficios fuera del área*
out-of-area provider • *proveedor fuera del área*
out-of-network • *fuera de la red*
out-of-pocket expense • *pago por costo; pago por el asegurado*
out-of-state urgent care • *atención médica urgente fuera del estado*
outpatient • *paciente de consulta externa*
outpatient care • *atención médica de consulta externa*

outpatient clinic • *clínica de consulta externa*
outpatient diabetes program • *programa para diabéticos en consulta externa*
outpatient facilities • *consulta externa*
outpatient mental health services • *servicios de salud mental en consulta externa*
outpatient referral • *referencia a consulta externa*
outpatient surgery • *cirugía ambulatoria; en consulta externa*
outside medical referral • *referencia a servicios médicos fuera del plan*
outside medical services • *servicios médicos externos*

O ovaries • *ovarios*
ovary • *ovario*
overdose • *sobredosis*
over-the-counter • *medicamento que se puede comprar sin receta*
over-the-counter drugs • *medicinas sin receta médica; fármacos sin receta médica*
overweight • *sobrepeso*

P

pain (throbbing) • *dolor punzante*
pain killer • *analgésico*
palate • *paladar*
palliative care • *cuidado para aliviar; atención paliativa*
pamphlet • *folleto*
pancreas • *páncreas*
pap smear • *examen de Papanicolaou*
parenting • *orientación para padres de familia*
parking lot • *estacionamiento*
Parkinson's disease • *mal de Parkinson*
parole • *libertad condicional; libertad vigilada*
partial hospitalization services • *servicios de hospitalización parcial*
participating • *participante*
participating pharmacies • *farmacias participantes*
participating provider • *proveedor participante*
partnership with doctor • *en asociación con el doctor*

pass out • *desmayarse*
patient • *paciente*
patient advocate • *defensor de pacientes*
Patient's Bill of Rights • *Ley de Derechos del Paciente*
payment • *pago; cuota*
payment of claims • *pago de cuentas*
pediatric urgent care • *atención pediátrica urgente*
pediatrician • *pediatra; especialista de niños*
pediatrics • *pediatría*
peer review • *evaluación por colegas de servicios médicos*
penalty • *multa*
penis • *pene*
P periodontics • *periodoncia (de las encías)*
permanent disability • *incapacidad permanente*
personal physician • *médico personal*
pertussis • *tos ferina*
pharmacist • *farmacéutico*
pharmacy • *farmacia; droguería*

phenylketonuria (PKU) • *fenilcetonuria*
physical exams/examinations • *exámenes físicos*
physical health • *salud física*
physical therapy • *fisioterapia; terapia física*
physician assistant (PA) • *asistente médico; asistente del doctor*
physician in charge • *médico encargado; médico a cargo*
physician's office visit • *visita al consultorio médico*
pinky finger • *dedo meñique*
pituitary gland • *glándula pituitaria*
plan administrator • *administrador del plan*
plan hospital • *hospital afiliado al plan*
plan partners • *planes asociados*
plan physician • *médico del plan*
pleura • *pleura*
pneumococcal • *neumococo*
pneumococcal conjugate vaccine (PCV) • *vacuna conjugada neumocócica*
pneumonia • *neumonía; pulmonía*
podiatrist • *podiatra; especialista de los pies*

podiatry • *podiatría; especialidad de los pies*
podiatry services • *servicios de podiatría*
poison • *veneno*
policy • *política*
policyholder • *asegurado*
polio • *polio; poliomyelitis*
polyp • *pólipo*
poor appetite • *poco apetito*
post nasal drip • *secreción crónica post-nasal*
post partum • *posparto*
post traumatic • *postraumático*
postcard • *carta postal*
poster • *cartel*
postmenopausal • *posmenopáusico*
postoperative • *postoperatorio*
postpone • *aplazar*
power of attorney • *poder notarial, carta poder*
practice guidelines • *guías de práctica*
practitioner • *proveedor de servicios de salud*
prayer and healing • *oración y curación*

pre-admission certification (PAC) • *autorización previo de admisión*
pre-admission review • *revisión previa del caso*
pre-authorized • *autorizado previamente*
pre-existing condition • *padecimiento pre-existente*
Preferred Provider Organization (PPO) • *Organización de Proveedores Preferidos para el Cuidado de la Salud*
pregnancy • *embarazo*
pregnancy test • *prueba de embarazo*
pregnancy test result • *resultados de la prueba de embarazo*
premature • *prematurero*
premature birth • *parto o nacimiento prematuro*
premium • *cuota; prima*
prenatal care • *cuidado prenatal; atención del embarazo*
pre-operative evaluation • *evaluación antes de la cirugía*
prepaid health plan • *plan de salud pagado por adelantado*
prescription • *receta médica*

prescription drug • *medicina recetada; fármaco con receta médica*

prescription services • *servicios de farmacia*

prescriptions • *recetas*

pre-service • *antes de recibir servicio*

preteen • *preadolescente*

prevailing rate • *tarifa común; tarifa predominante*

prevention • *prevención*

preventive care • *cuidado médico preventivo*

preventive exams • *exámenes preventivos*

preventive medicine • *medicina preventiva*

price • *precio; costo*

primary care • *atención primaria; cuidado general*

primary care network • *red de atención primaria*

primary care physician (PCP) • *médico asignado para brindar cuidado*

primary care provider • *médico de atención primaria; médico regular*

prior authorization • *autorización previa*

private practice physician • *médico en práctica privada*

problem • *problema*

procedure • *procedimiento, trámite*

proctology • *proctología*

professional credentials • *credenciales profesionales; referencias profesionales*

professional help • *ayuda profesional*

prognosis • *pronóstico*

properly licensed • *con licencia*

prostate cancer • *cáncer de próstata*

prostate gland • *próstata*

prosthesis • *prótesis; extremidad postiza*

prosthetic devices • *prótesis*

prosthetic medical appliances • *prótesis médicas*

prosthetics • *prótesis*

provide • *proporcionar; proveer; dar; estipular*

provider • *proveedor*

provider network • *red de proveedores*

Provider Network Operations • *operaciones de la red de proveedores*

provider rate • *cantidad que el seguro le paga al médico*

Providers Relations Department •
Departamento de Relaciones de Proveedores

provisions • *cláusulas*

prudent layperson • *persona prudente y sin
conocimientos profesionales*

psychiatric consultation • *consulta psiquiátrica*

psychiatrist • *psiquiatra; especialista
enfermedades mentales*

psychological problems • *problemas emocionales*

psychologist • *psicólogo*

psychosocial services • *servicios psico-sociales*

psychotherapy • *psicoterapia; terapia siquiátrica*

puberty • *pubertad*

public charge • *carga pública*

public health nurse • *enfermera(o) del sistema
de salud pública*

pulmonary veins • *venas pulmonares*

pulmonologist • *neumatólogo*

Q

qualified healthcare professional •
profesional calificado de atención a la salud

quality control • *control de calidad*

quality initiatives • *iniciativos de calidad*

quality management • *administración de
calidad; manejo de calidad*

quality of care • *calidad del cuidado; calidad
de la atención*

quality of life • *calidad de vida*

quality review • *revisión de la calidad de los
servicios*

quarter • *trimestre*

queasy • *mareado; estomago revuelto*

R

radiation • *radiación*

radiography • *radiografía; rayos X*

radiologist • *radiólogo*

Q

R

range of motion exercises • *medida de flexibilidad y movilidad después de una lesión; arco de movimiento*
rash • *sarpullido*
rate • *tarifa; tasa; nivel de asistencia; cantidad; cuota*
reasonable and customary charge • *cargo razonable y usual*
recipient • *beneficiario*
recommendations • *recomendaciones*
reconstructive surgery • *cirugía reconstructiva*
record • *expediente; archivo; registro*
recovery room • *sala de recuperación*
rectum • *recto*
red blood cells • *glóbulos rojos*
reducing costs • *reduciendo costos*
reference chart • *guía de referencia*
referral • *referencia; remisión*
referral provider • *proveedor al quien fue referido*
referred physician • *médico que refirió*
refill medications • *reabastecer medicinas*
reflex • *reflejo*

Regional Community Advisory Committee (RCAC) • *Comité Regional de Consejería de la Comunidad*
registered nurse • *enfermera profesional, titulada*
rehabilitation • *rehabilitación*
rehabilitation services • *servicios de rehabilitación*
reimbursement • *reembolso*
reinstate • *restaurar; reinstalar; validar; reactivar; reintegrar*
reinstatement • *reintegración*
relapse • *recaída*
relative • *pariente*
relax • *relajar*
relief • *ayuda; asistencia*
relieve • *aliviar; mejorar*
relocation • *cambio de residencia*
remedy • *remedio*
remission • *remisión*
renal • *renal*
renewal • *renovación*

Request for Proposal (RFP) • *petición para una oferta*

requirements • *requisitos*

reschedule • *nueva cita; nuevo horario*

research • *investigación*

resources • *recursos*

respiratory system • *sistema respiratorio*

respite care service • *servicios de cuidado durante el reposo*

retina • *retina*

retroactive • *retroactivo*

rheumatologist • *reumatólogo*

ring finger • *dedo anular; dedo anillo*

ringing in the ears • *zumbido*

risk • *riesgo*

risk behaviors • *actividades que aumentan el riesgo de contaminación o lesión*

risk factors • *factores de riesgo*

root canal • *endodoncia; tratamiento del nervio dental*

routine care • *atención de rutina*

routine check-up • *examen de rutina*

routine eye exams • *exámenes de la vista de rutina*

routine immunizations • *vacunas de rutina; inmunizaciones de rutina*

routine medical care • *atención médica de rutina*

routing patient care costs • *costos de atención de rutina del paciente*

routine physical examinations • *exámenes físicos de rutina*

routine procedures • *procedimientos de rutina; intervenciones de rutina*

rubdown • *masajear*

rubella • *rubéola*

runny nose • *flujo nasal*

rupture • *ruptura*

S

safety • *seguridad*

safety net • *red de seguridad*

saline • *salina*

salivary glands • *glándulas salivales*

salve • *pomada*

same day appointments • *citas para el mismo día*

sample • *muestra*

scab • *costra*

scald • *quemadura*

schedule • *horario*

schedule of co-payments • *cuotas establecidas; pagos compartidos*

scheduled amount • *monto establecido; cantidad establecida*

screening exams • *exámenes de evaluación*

screening tests • *prueba de detección para enfermedades*

scrotum • *escroto*

seat belt • *cinturón de seguridad*

second opinion • *segunda opinión*

second surgical opinion • *segunda opinión para cirugía*

secondary care • *atención secundaria; cuidado secundario*

secondary coverage • *cobertura secundaria*

secondary effect • *efecto secundario*

sedative • *sedante*

sedentary • *sedentario*

seizure • *convulsión*

self-care • *cuidarse a si mismo*

self-diagnosis • *autodiagnóstico*

self-exam • *auto-examen*

self-referral • *auto-referencia*

semi-private room • *cuarto semi-privado*

senility • *senilidad; vejez*

senior citizen • *persona de edad avanzada; persona de la tercera edad; persona mayor*

senior services • *servicios para personas mayores*

seriously debilitating • *enfermedad gravemente debilitante*

service agreement • *convenio de servicios; acuerdo de servicios*

service area • *área de servicio*

Severe Emotional Disturbance (SED) • *trastorno emocional grave*

Severe Mental Illness (SMI) • *enfermedad mental grave*

severely impaired • *con un impedimento o deterioración grave*
 sexually transmitted diseases • *enfermedades transmitidas sexualmente*
 share of cost (SOC) • *costo compartido; parte del costo*
 shared decision-making • *decisiones compartidas*
 shelter • *alojamiento; albergue (homeless); refugio (victims)*
 shin • *espinilla*
 shinbone • *tibia*
 shiver • *tener escalofrío*
 shock • *shock*
 shortness of breath • *falta de aire*
 short-term • *a corto plazo*
 shot clinic • *clínica de vacunación*
 shots • *inyecciones / vacunas*
 sickness • *enfermedad*
 side effects • *efectos secundarios*
 sign language • *lenguaje de señas*
 signature page • *página a firmar*

significant other program • *programa para seres queridos*
 sinus • *seno nasal; cavidad nasal*
 sinusitis • *sinusitis*
 skeleton • *esqueleto*
 skilled nursing care • *cuidados especializados de enfermería*
 skilled nursing facility • *establecimiento de cuidado médico continuo no intenso*
 skilled nursing home • *establecimiento de cuidado médico continuo no intenso*
 skilled nursing services • *servicios especializados de enfermería*
 sleep disorder • *trastorno del sueño*
 sleep walking • *sonambulismo*
 sleeping pills • *pastillas para dormir*
 slipped disk • *disco intervertebral luxado; disco intervertebral zafado*
 slurred speech • *lenguaje cercenado*
 small intestine • *intestino delgado*
 sniffles • *catarro nasal*
 snore • *roncar*

Social Security • *Seguro Social*
 Social Security Administration •
Administración del Seguro Social
 Social Security Disability Benefits •
Beneficios del Seguro Social por Incapacidad
 social work • *trabajo social*
 social workers • *trabajadores sociales*
 sole • *planta del pie*
 sore • *herida; llaga; lesión; parte adolorida*
 Southern California • *Sur de California*
 spasm • *espasmo*
 special care nursery • *sala de atención especial
 para recién nacidos*
 special supplemental nutrition program for
 women, infants and children • *programa de
 nutrición suplementaria especial para mujeres,
 bebés y niños*
 specialist • *especialista*
 specialty care • *atención médica especializada*
 specialty care physician • *médico especialista*
 speech impediment • *impedimento del habla*
 speech therapy *terapia del lenguaje*

spell • *ataque súbito de breve duración*
 spinal column • *columna vertebral*
 spinal cord • *médula espinal*
 spine • *espina dorsal; columna vertebral*
 spleen • *bazo; órgano vascular linfático formador
 y destructor de los elementos formes de la sangre*
 sponsor • *patrocinador; auspiciador*
 spotting • *manchado*
 sprain • *dislocar; torcer*
 stab • *apuñalar; acuchillar*
 standard • *estándar*
 standard benefit package • *paquete de
 beneficios estándar*
 standing referral • *referencia continua*
 start date • *fecha de inicio*
 State Department of Health Services (SDHS) •
*Departamento de Salubridad de California;
 Departamento de Servicios de Salud del Estado*
 state fair hearing • *audiencia estatal imparcial*
 status • *estado*
 stepdaughter • *hijastra*

stepparent • *padrastro / madrastra*
 stepson • *hijastro*
 steroid • *esteroide*
 stethoscope • *estetoscopio*
 stiff • *tenso; rígido; tieso; duro*
 stiffness • *rigidez*
 stillborn • *mortinato, muerto al nacer*
 sting • *picadura; piquete*
 stitches • *puntadas*
 stomach • *estómago*
 stomach pain • *dolor del estómago*
 strained muscle • *músculo torcido*
 strengthening exercises • *ejercicios para fortalecer los músculos*
 stress • *estrés*
 stress test • *prueba física*
 stretch • *estirar*
 stroke • *embolia*
 student certification card • *tarjeta de certificación de estudiante*
 stuffy nose • *nariz tapada*

sub-acute • *sub-agudo*
 subcontract • *subcontrato*
 subpoena • *citación*
 subscriber • *suscriptor*
 substance abuse • *abuso de drogas; uso excesivo de drogas*
 sudden infant death syndrome (SIDS) • *síndrome de muerte infantil repentina; síndrome de muerte infantil súbita*
 sudden unforeseen illness or injury • *enfermedad o lesión repentina e imprevista*
 summary of benefits sheet • *resumen de beneficios*
 summary plan description • *resumen del plan*
 sunscreen • *crema antisolar; protector del sol*
 sunstroke • *golpe de calor*
 supplemental benefits • *beneficios suplementarios*
 Supplemental Child Care Program (SCC) • *programa de pagos suplementarios para el cuidado de niños*

S

Supplemental Security Income (SSI)/ state supplementary payment • *ingresos suplementarios de seguridad; pagos suplementarios del estado; programa de ingresos suplementales del estado*

supplies • *abastecimientos; materiales*

support • *apoyo*

surgeon • *médico cirujano*

surgery • *cirugía*

surgical procedure • *procedimiento quirúrgico*

surgical walk-in • *cirugía externa; cirugía sin cita previa*

surgi-center • *centro quirúrgico*

survey • *encuesta*

suspend • *descontinuar; suspender*

swab • *limpiar*

swallow • *pasar (comida, saliva)*

swell • *hinchar; inflamar*

swing • *cabestrillo*

symptom • *síntoma*

syndrome • *síndrome*

syringe • *jeringa*

systemic • *sistémico*

T

tablespoon • *cuchara (de sopa)*

take a deep breath • *respire profundamente*

target population • *población seleccionada*

tear duct • *conducto lagrimal*

teaspoon • *cucharita; cucharadita*

teenage health care center • *centro de la salud para adolescentes*

teenagers • *adolescentes; jóvenes*

teething • *dentición, cuándo empiezan a salir los dientes*

Telecommunications Device for the Deaf (TDD) • *aparato de telecomunicaciones para las personas con problemas auditivos*

telephone device for the deaf • *dispositivo telefónico para personas con problemas auditivos*

teletypewriter (TTY) • *teletipo; télex*

temple • *sien; parte lateral de la cara*

T

Temporary Assistance for Needy Families (TANF) • *Asistencia temporal para familias necesitadas*

temporary lodging • *alojamiento temporario*

tender • *tierno*

tendon • *tendón*

terminal care • *cuidado de enfermedades incurables*

terminally ill • *moribundo*

termination date • *fecha de terminación*

termination of member coverage • *terminación de la cobertura del miembro*

tertiary • *terciario*

tertiary care • *atención terciaria; cuidado terciaria*

test • *prueba; análisis; examen*

testicles • *testículos*

tests for early detection • *pruebas para la detección temprana*

tetanus • *tétano*

text telephone (TTY) • *teletipo; télex*

The Hearing Centers • *Los Centros de Audición*

therapeutic services • *servicios terapéuticos*

therapists • *terapeutas; terapistas*

therapy • *terapia*

thermometer • *termómetro*

thigh • *muslo*

third party administrator • *administrador de terceros*

third party billing • *facturación de terceros*

third party liability • *responsabilidad de terceros*

throat • *garganta*

throb • *latir; palpar; pulsar*

thumb • *dedo pulgar; dedo gordo*

thymus gland • *glándula timo*

thyroid gland • *glándula tiroides*

tight • *apretado*

tingling • *que pica; hormiguea; que da comezón*

tiredness • *cansancio*

tissue • *tejido*

toddler • *niño que empieza a caminar*

toe • *dedo del pie*

toenail • *uña del dedo del pie*

toll free call • *llamada gratuita*

T
toll free line • *línea gratuita; llamadas sin costo; llamada gratis*

toll free telephone number • *número de teléfono gratuito; número de teléfono sin costo; número de teléfono gratis*

tonsil • *angina*

tools • *instrumentos*

tooth • *diente*

tooth decay • *caries dentales*

toothache • *dolor de muela*

torso • *torso; tronco humano*

total disability • *incapacidad total*

touch-tone phone • *teléfono de tono*

trachea • *tráquea*

tracking symptoms • *registro de síntomas*

traditional indemnity benefits • *beneficios tradicionales de indemnización*

traditional medical insurance • *seguro médico tradicional; seguro médico regular*

tranquilizer • *tranquilizador; tranquilizante*

Transfer Request Form • *Solicitud para Cambiar de Planes Asociados*

translator • *traductor*

trauma • *trauma*

treatment authorization request (TAR) • *solicitud para la autorización de tratamiento*

triage • *evaluación inicial*

triggers • *causantes*

trust • *confianza*

tunnel vision • *visión tunel*

turn over • *voltear(se)*

twitch • *tic nervioso espasmódico*

type of service • *tipo de servicio*

U

ulcers • *úlceras*

ultra violet protection (UVP) • *protección contra los rayos ultravioleta*

ultrasound • *ultrasonido*

unborn [child] • *niño por nacer*

unconsciousness • *pérdida del conocimiento*

uncovered expense • *gastos no cubiertos; costos no cubiertos*

underarm • *axila*
undernourished • *desnutrido; mal alimentado*
unresolved • *no resuelto*
unwanted • *no deseado*
update • *poner al día; actualizar; información actualizada*
upper • *de arriba*
upper arm • *parte superior del brazo*
ureters • *uréter*
urethra • *uretra*
urgent care • *atención urgente; cuidado urgente*
urgent care center • *centro de atención urgente*
urgent care clinic • *clínica de atención urgente*
urgent surgical care • *atención quirúrgica urgente*
urgently needed care • *atención de emergencia*
Urinary Tract Infection (UTI) • *infección de las vías urinarias*
urologist • *urólogo; especialista de vías urinarias*
useful • *útil; provechoso*
uterus • *útero*

utilities • *servicios públicos y municipales*
utilization management • *administración de la utilización de servicios*
utilization review • *revisión de la utilización de servicios*

V

vaccine • *vacuna; inmunización*
vagina • *vagina*
valve • *válvula*
varicella • *varicela*
varicose vein • *venas varicosas; várices*
vas deferens • *conducto deferente*
vein • *vena*
ventilator • *ventilador; respirador artificial*
violence • *violencia*
violent behavior • *comportamiento violento*
vision • *visión*
vision care • *cuidado de la vista*
vision care provider • *proveedor de cuidado de la vista*

vision, hearing and speech • *vista, audición y lenguaje*

vision impaired • *problemas de la vista*

visit • *visita*

visiting nurse • *enfermera visitante*

vocal cord • *cuerda vocal*

voluntary disenrollment • *retiro voluntario*

vomiting • *vómitos*

voucher • *vale; comprobante*

vulva • *vulva*

walk-in • *sin previa cita*

ward • *pabellón hospitalario*

warm-up • *calentarse*

wart • *verruca*

watery eyes • *ojos llorosos; ojos lagrimosos*

weak • *débil*

weakness • *debilidad*

wean • *dejar de amamantar*

web site • *página web*

welfare • *asistencia pública*

well baby care • *atención para bebés sanos*

well-being • *bienestar*

well-child care • *cuidado preventivo de niños*

well child visit • *visitas preventivas para niños*

wellness • *buena salud; bienestar*

wellness classes • *clases para mantenerse en buena salud*

Wellness Program • *Programa de Medicina Preventiva*

Wellness Resource Center • *Centro de Recursos para mantener la salud*

W

W

waist • *cintura*

waiting room • *sala de espera*

wait-time to see provider • *tiempo de espera para ver el médico*

waive (a right) • *renunciar (a un derecho)*

waived • *exento; no se exigirá*

waiver • *renuncia*

waiver of liability • *renuncia de responsabilidad*

walker • *andadera; caminador(a)*

W

wellness resource directory • *Directorio de programas para la salud*

wellness services • *servicios de medicina preventiva*

wet the bed • *orinarse en la cama*

wheelchair • *silla de ruedas*

wheeze • *resollar*

whooping cough • *tos ferina; pertusis*

WIC vouchers • *cupones de WIC*

womb • *vientre*

W

Women, Infants and Children (WIC) • *programa de nutrición suplemental especial para mujeres, bebés y niños*

women's health programs • *programas para la salud de la mujer*

work related injury • *lesión relacionada con el trabajo*

Workers' Compensation Benefits(WCB) • *beneficios de compensación por accidentes de trabajo; beneficios de compensación por lesiones de trabajo*

working day • *día laboral; días de trabajo*

working hours • *horas de trabajo; horas hábiles; horas laborales*

workout • *programa de ejercicios físicos*

World Wide Web address • *dirección de Internet*

wound • *herida*

wrist • *muñeca*

X

X-ray • *radiografías / rayos X*

Y

yawn (v) • *bostezar*

yeast infection • *infección causada por hongos*

X

Z

ZIP Code • *código postal; zona postal*

Y

Z

24-Hour Helpline • *Línea de ayuda disponible las 24 horas*